

To be or not to be: that is the question.

—William Shakespeare



世に在る、世に在らぬ、それが疑問じゃ。

つぼうちしょうよう  
——坪内逍遙 訳

このままでいいのか、いけないのか、それが問題だ。

おだしまゆうし  
——小田島雄志 訳

生きるべきか、死ぬべきか、それが問題だ。

か おいしゅういちろう  
——河合祥一郎 訳

広がる言葉の世界  
翻訳

古池や蛙飛び込む水の音

まつ お ぼしょう  
——松尾芭蕉



Old pond  
frogs jumped in  
sound of water.

——ラフカディオ・ハーン 訳

The old mere!  
A frog jumping in,  
The sound of water.

まさおか し き  
——正岡子規 訳